

BOARD OF DIRECTORS' "COMMITMENT CHARTER"
« CHARTE D'ENGAGEMENT » DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

V.2018-03 (1)

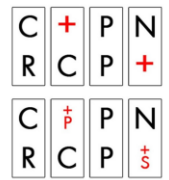


Table of Contents | Table des matières

PREAMBLE PRÉAMBULE	1
Commitments/Guiding Principles Engagements / des principes clés	1
1. Gender Equity Égalité des sexes	1
2. Equity, diversity, and inclusion Équité, diversité et inclusion	2
3. Non-discrimination	3
4. Solidarity with Indigenous Peoples and Communities Solidarité avec les Autochtones et leurs communautés	3
Obligations	4
Values Valeurs	4
Agreements Les accords	4
Constructive partnership Partenariat constructif	5
Mission-driven Axée sur la mission	5
Strategic Thinking Réflexion stratégique	5
Culture of Inquiry Culture d'enquête	5
Independent-mindedness Indépendance	5
Ethos of Transparency L'éthique de la transparence	6
Compliance with Integrity Respect de l'intégrité	6
Sustaining Resources Soutenir les ressources	6
Results-oriented Orienté vers les résultats	6
Intentional Board Practices Pratiques intentionnelles du conseil	6
Continuous Learning Apprentissage continu	6
Revitalization Revitalisation	7
Adherence	7
Accountability Responsabilisation	7
Compliance Conformité	7
Confidentiality Confidentialité	7
Conflict of interest Conflit d'intérêt	7
Opportunity Opportunité	7
Confirmation / attestation	8
Revisions and approvals history Historique des révisions et des approbations	8

Canadian Positive People Network: Board of Directors' "Commitment Charter"
Réseau canadien des personnes séropositives : « Charte d'engagement » du Conseil d'administration

PREAMBLE	PRÉAMBULE
<p>As Canada's only independent, national network of, by and for people living with HIV and HIV co-infections from across the country, the CPPN remains at the forefront of the HIV and HIV co-infections response in Canada, helping to ensure a response that is coordinated locally, regionally, and nationally; its work aims to ensure that all persons and communities affected by HIV and HIV co-infections are engaged, empowered, and have access to wholistic supports and improved social determinants of health.</p>	<p>En tant que seul réseau pancanadien indépendant et national pour les personnes séropositives et vivant avec des coinfections au VIH, le RCPS demeure à l'avant-garde de la réponse du Canada au VIH et aux co-infections au VIH, contribuant à assurer une réponse qui soit coordonnée localement, régionalement et à l'échelle nationale; son travail vise à ce que toutes les personnes et communautés touchées par le VIH et des co-infections au VIH soient engagées et habilitées, et aient accès à un soutien holistique et complet et à des améliorations aux déterminants sociaux de la santé.</p>
Commitments/Guiding Principles	Engagements / des principes clés
<p>The CPPN's work is grounded by four (4) key commitments/guiding principles:</p>	<p>Le travail du RCPS est fondé sur quatre principes clés :</p>
1. Gender Equity	1. Égalité des sexes
<p>The CPPN is committed to making gender equity a priority. Women, trans, and gender-non-binary / gender-queer, intersex, and 2-Spirit persons for whom CPPN membership is especially encouraged.</p> <p>We acknowledge that people living with HIV and HIV coinfections are entitled to fair treatment and consideration that respects individuals' needs and priorities regardless of gender or gender-identity.</p> <p>The CPPN is committed to working with and representing all people living with HIV and HIV co-infections, safeguarding against all gender-based bias, and ensuring that everyone benefits equally from the CPPN's efforts to contribute to the improvement, protection, and promotion of their health and social well-being and quality of life.</p>	<p>Le RCPS s'est engagé à faire une priorité de l'équité pour les personnes de tous les genres. Les femmes, personnes trans et non-binaires quant au genre, altersexuelles, genderqueer et personnes bispirituels sont particulièrement encouragées à se joindre au RCPS.</p> <p>Nous reconnaissons que les personnes séropositives et vivantes avec des co-infections au VIH ont le droit d'être traitées équitablement et avec une considération qui respecte les besoins et priorités des individus, quel que soit leur genre ou identité de genre.</p> <p>Le RCPS s'est engagé à travailler avec toutes les personnes séropositives et vivant avec des co-infections au VIH, et à les représenter en évitant tout biais quant au genre et en veillant à ce que chacune bénéficie également de ses efforts pour améliorer, protéger et promouvoir leur santé, leur bien-être en société et leur qualité de vie.</p>

2. Equity, diversity, and inclusion	2. Équité, diversité et inclusion
<p>The CPPN is committed to making equity, diversity, and inclusion a priority by proactively engaging communities that are most impacted by HIV and HIV co-infections.</p> <p>The CPPN is committed to representing the needs of diverse communities of Canadians living with HIV and HIV coinfections. CPPN membership is especially encouraged for people from key "priority populations", including (but not necessarily limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> • People who use or used drugs • People with different abilities/people with disabilities • Indigenous Peoples • Ethnocultural communities, including immigrants, migrants and refugees, and foreign-born, <i>non-status</i> persons who reside in Canada • Gay men and other men who have sex with men • People engaged in the sale, trade or purchase of sex • People living in or recently released from correctional facilities • Transgender people • Youth • "Consumer-survivors" of mental health and wellness issues • People who identify as women and/or girls <p>The CPPN recognizes that other people and/or groups and other emerging "priority populations" may be unrepresented and/or under-served (e.g., people who live in rural areas, people who live in remote northern communities, long-term survivors and people who are aging). CPPN membership is also encouraged for people from these "priority populations."</p>	<p>Le RCPS s'est engagé à faire une priorité de l'équité, de la diversité et de l'inclusion en incluant de manière proactive l'implication des communautés les plus touchées par le VIH et des co-infections au VIH.</p> <p>Le RCPS s'est engagé à représenter les besoins des communautés diversifiées de Canadiens séropositifs et vivant avec des co-infections au VIH. L'adhésion au RCPS est particulièrement encouragée pour les personnes de « populations prioritaires » clés, y compris celles-ci (entre autres) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Personnes qui consomment ou consommaient des drogues • Personnes ayant des capacités différentes ou des handicaps • Autochtones • Membres de communautés ethnoculturelles, y compris immigrants, migrants et réfugiés, et personnes nées à l'étranger qui résident au Canada et sont « non-inscrites » • Hommes gais et autres hommes ayant des relations sexuelles avec des hommes • Personnes engagées dans la vente, le commerce ou l'achat de sexe • Personnes incarcérées ou récemment remises en liberté • Personnes trans • Jeunes • « Survivants » de troubles de santé mentale et de bien-être • Personnes s'identifiant comme femme/fille <p>Le RCPS est conscient que d'autres personnes, groupes et autres « populations prioritaires » émergentes peuvent être non représentés et/ou sous-desservis (p. ex., personnes vivant en région rurale ou dans des collectivités nordiques éloignées, survivants de longue date et personnes qui vieillissent). Les personnes de ces « populations prioritaires » sont également encouragées à se joindre au RCPS.</p>

<p>3. Non-discrimination</p> <p>The CPPN acknowledges that people living with HIV and HIV coinfections represent unique perspectives and diverse and often marginalized lived/living experiences that contribute to knowledge, awareness and understanding that can and does contribute to ending ignorance, intolerance, stigma and discrimination.</p> <p>The CPPN is committed to proactively working with and representing all people living with HIV and HIV co-infections, members of key priority and/or often marginalized populations regardless of race, ethnicity, gender or gender identity, age, religion or religious affiliation or non-affiliation, sex, sexual identity or sexual orientation, cultural heritage or country-of-origin, profession or vocation, or personal identity with community to guide the ongoing priorities and activities of the Network.</p>	<p>3. Non-discrimination</p> <p>Le RCPS reconnaît que les personnes séropositives et vivant avec des co-infections au VIH représentent des perspectives uniques et des expériences de vie diverses et souvent marginalisées, qui contribuent à la connaissance, à la conscientisation et à la compréhension propices à mettre fin à l'ignorance, à l'intolérance, à la stigmatisation et à la discrimination.</p> <p>Le RCPS s'est engagé à travailler activement avec toutes les personnes séropositives et vivant avec des co-infections au VIH, membres des « populations prioritaires » clés et souvent marginalisées, et à les représenter, quels que soient leur race, appartenance ethnique, genre ou identité de genre, âge, religion ou appartenance religieuse ou non, sexe, identité sexuelle ou orientation sexuelle, patrimoine culturel ou pays d'origine, profession ou vocation, et identification à des communautés, afin de guider les priorités du Réseau et ses activités en cours.</p>
<p>4. Solidarity with Indigenous Peoples and Communities</p> <p>The CPPN acknowledges that what is known as Canada today is defined by its present-day geo-political boundaries; both Indigenous peoples to this land and settlers now live on and share the soil of this nation.</p> <p>As persons living with HIV and HIV co-infections, and as members of a Network that spans Canada, we stand in solidarity with our Indigenous brothers and sisters whose communities are highly impacted by the HIV and hepatitis C epidemics because of this country's colonial past. The CPPN is committed to working to end these epidemics collaboratively and in culturally-respectful ways.</p>	<p>4. Solidarité avec les Autochtones et leurs communautés</p> <p>Le RCPS reconnaît que ce que l'on appelle aujourd'hui le Canada est défini par ses limites géopolitiques actuelles; tant les Autochtones de cette terre et les colons vivent maintenant sur le sol de ce pays et le partagent.</p> <p>En tant que personnes séropositives et vivant avec des coinfections au VIH, et en tant que membres d'un réseau couvrant l'ensemble du Canada, nous sommes solidaires de nos frères et sœurs autochtones, dont les communautés sont fortement touchées par l'épidémie de VIH et l'épidémie d'hépatite C. Le RCPS s'est engagé à mettre fin à ces épidémies de manières collaboratives et respectueuses de la culture.</p>

Obligations	Obligations
<p>The Board and its individual members have an obligation to exercise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A duty of care to act in good faith and to unconditionally serve with prudence in all considerations and actions; • A duty of loyalty to act in good faith and unconditionally serve in the best interests of the CPPN and its members; • A duty of obedience to act in good faith and unconditionally serve the CPPN’s purpose and to ensure that its mission and its vision are pursued and realized on behalf of all CPPN members; and • A duty of decorum to act in good faith to ensure fair and equal treatment of each member, to attend all meetings unless unable for compelling reasons, and to refrain from disruptive conduct and/or oppressive language or behaviour. 	<p>Le Conseil et ses membres individuels ont l'obligation d'exercer :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un devoir de diligence d'agir de bonne foi et de servir sans condition avec prudence dans toutes les considérations et actions ; • Un devoir de fidélité d'agir de bonne foi et de servir sans condition dans le meilleur intérêt du CPPN et de ses membres ; • Un devoir d'obéissance d'agir de bonne foi et de servir sans condition au but du RPC et de veiller à ce que sa mission et sa vision soient poursuivies et réalisées au nom de tous les membres du CPPN ; et • Un devoir de décorum d'agir de bonne foi pour assurer un traitement équitable et égal de chaque membre, pour assister à toutes les réunions, à moins d'être incapable pour des raisons impérieuses, et de s'abstenir de conduite perturbatrice et / ou de langage ou de comportement oppressif.
Values	Valeurs
<p>Four values underpin the work of the Board; the Board’s elected members, as individuals and as a group, without condition or compromise, value:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inclusiveness and diversity • Mutual respect, honesty, and integrity • Transparency and accountability • Adherence to the “Commitment Charter” 	<p>Quatre valeurs sous-tendent le travail du conseil; les membres élus du conseil, en tant qu'individus et en tant que groupe, sans condition ni compromis, valorisent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inclusion et diversité • Respect mutuel, honnêteté et intégrité • Transparence et responsabilisation • L'adhésion à la « Charte d'engagement »
Agreements	Les accords
<p>By signing this “Commitment Charter”, individual members of the CPPN’s Board of Directors are bound by the following specific agreements:</p>	<p>En signant cette « Charte d'engagement », les membres individuels du conseil d'administration du RCPS sont liés par les accords spécifiques suivants :</p>

(Adapted from the “The Source: Twelve Principles of Governance that Power Exceptional Boards”, © 2005 BoardSource, accessed (in English only) at: http://donellameadows.org/wp-content/userfiles/THE-SOURCE12.pdf)	(Adapté de la « “The Source: Twelve Principles of Governance that Power Exceptional Boards », © 2005 BoardSource, accès (en anglais seulement) à : http://donellameadows.org/wp-content/userfiles/THE-SOURCE12.pdf)
Constructive partnership	Partenariat constructif
Each CPPN Board member agrees to serve in equal partnership with one another and with respect of the difference between the Board’s governance role and fiduciary duty and the operational management of the CPPN (that is, the Board oversees the operational management of the CPPN, but with respect for the role(s) of its non-elected management team).	Chaque membre du RCPS s'engage à servir en partenariat égal entre eux et à l'égard de la différence entre le rôle de gouvernance du Conseil et le devoir fiduciaire du conseil et la gestion opérationnelle du RCPS (c'est-à-dire qu'il supervise la gestion opérationnelle du RCPS, mais avec respect du rôle de son équipe de direction non élue).
Mission-driven	Axée sur la mission
Each CPPN Board member agrees to shape and uphold the organization’s mission and will work collectively to articulate compelling goals and objectives and a long-term vision. The Board will be diligent in ensuring that its decisions and its core values are congruent.	Chaque membre du conseil du RCPS s'engage à façonner et de défendre la mission de l'organisation et travaillera collectivement pour articuler des buts et des objectifs convaincants et une vision à long terme. Le conseil veillera à ce que ses décisions et ses valeurs fondamentales soient congruentes.
Strategic Thinking	Réflexion stratégique
Each member of the CPPN Board agrees to focus on what matters most and will always be strategic in its thinking, its deliberations, and in its decision-making.	Chaque membre du conseil du RCPS s'engage à se concentrer sur ce qui compte le plus et sera toujours stratégique dans sa réflexion, ses délibérations et dans sa prise de décision.
Culture of Inquiry	Culture d'enquête
Each member of the CPPN Board agrees to function effectively in a culture of inquiry, with mutual respect, and based on debate and deliberation that is constructive and that results in decision-making that is shared and that is sound.	Chaque membre du conseil du RCPS s'engage à fonctionner efficacement dans une culture d'enquête, avec un respect mutuel, et basé sur un débat et une délibération constructive et qui aboutit à la prise de décision partagée et saine.
Independent-mindedness	Indépendance
Each member of the CPPN Board agrees that the Board is the sum of its individual, individually-minded parts. While Board members offer individual perspectives, they do so always to reflect the Board’s and the CPPN’s best interests, without condition or compromise.	Chaque membre du conseil du RCPS reconnaît que le conseil est la somme de ses pièces individuelles. Bien que les membres du Conseil offrent des perspectives individuelles, ils le font toujours pour refléter les intérêts du conseil et du RCPS, sans condition ni compromis.

<p>Ethos of Transparency</p> <p>Each member of the CPPN Board agrees to continually promote an ethos of transparency in that, individually and collectively, the Board ensures that the CPPN’s “official business” is a matter of public record and is, especially, available to CPPN members without condition.</p>	<p>L'éthique de la transparence</p> <p>Le conseil du RCPS encourage continuellement une éthique de transparence en ce sens que, individuellement et collectivement, le conseil veille à ce que les « affaires officielles » du RCPS fassent l'objet d'un dossier public.</p>
<p>Compliance with Integrity</p> <p>Each member of the CPPN Board agrees to promote, individually and collectively, strong ethical values and unwavering compliance through appropriate and active oversight mechanisms.</p>	<p>Respect de l'intégrité</p> <p>Chaque membre du conseil du RCPS s'engage à promouvoir, individuellement et collectivement, des valeurs éthiques solides et une conformité inébranlable grâce à des mécanismes de surveillance appropriés et actifs.</p>
<p>Sustaining Resources</p> <p>Each member of the CPPN Board recognizes that its long-term relevance and effectiveness requires bold vision and optimism in its project planning and implementation and agrees to be bound by effective fiscal management and support, by its individual and collective expertise, and by/through its relevant networks of influence and/or communities-of-practice.</p>	<p>Soutenir les ressources</p> <p>Chaque membre du conseil du RCPS reconnaît que sa pertinence et son efficacité à long terme nécessitent une vision et un optimisme audacieux dans la planification et la mise en œuvre de son projet et s'engage à être liée par une gestion et un soutien financiers efficaces, par son expertise individuelle et collective et par son les réseaux d'influence pertinents et / ou les communautés de pratique.</p>
<p>Results-oriented</p> <p>Each member of the CPPN Board agrees to be results-oriented; to diligently measure the CPPN’s progress and responsibly evaluate its performance and its effectiveness.</p>	<p>Orienté vers les résultats</p> <p>Chaque membre du conseil RCPS s'engage à être axé sur les résultats; à mesurer avec diligence les progrès du RCPS et évaluer de façon responsable son rendement et son efficacité.</p>
<p>Intentional Board Practices</p> <p>Each member of the CPPN Board agrees that its form and function is deliberately established and maintained to ensure that essential governance duties are fulfilled and that organizational priorities are realized.</p>	<p>Pratiques intentionnelles du conseil</p> <p>Chaque membre du conseil du RCPS accepte que sa forme et sa fonction soient délibérément établies et maintenues pour s'assurer que les tâches essentielles de gouvernance sont remplies et que les priorités organisationnelles sont réalisées.</p>
<p>Continuous Learning</p> <p>Each member of the CPPN Board recognizes the value and importance of its functional qualities as a continuous learning organization and agrees to be diligent in evaluating the Board’s performance and continually assessing its value (individually and collectively) vis-à-vis the CPPN’s best interests.</p>	<p>Apprentissage continu</p> <p>Chaque membre du conseil du RCPS reconnaît la valeur et l'importance de ses qualités fonctionnelles en tant qu'organisme d'apprentissage continu et s'engage à être diligent dans l'évaluation du rendement du Conseil et en évaluant continuellement sa valeur (individuellement et collectivement) vis-à-vis des intérêts du RCPS.</p>

Revitalization	Revitalisation
Each member of the CPPN Board agrees that the Board's energy and ongoing effectiveness is realized, at least in part, through thoughtful and inclusive recruitment and retention of its members, and through periodic and thoughtful change in its composition.	Chaque membre du conseil du RCPS reconnaît que l'efficacité et l'énergie continue du conseil est réalisée, au moins en partie, grâce au recrutement et à la rétention réfléchi et inclusif de ses membres et à des changements périodiques et réfléchis dans sa composition.
Adherence	Adhérence
Accountability	Responsabilisation
It is understood that Board members will serve and remain transparent and accountable to each other and to the Board as a whole, and to CPPN members without condition or compromise.	Il est entendu que les membres du conseil serviront et demeureront transparents et responsables envers l'autre et envers le conseil dans son ensemble et envers les membres du RCPS sans condition ni compromis.
Compliance	Conformité
It is understood that Board members will promote ethical behaviour always and will take necessary steps when required to ensure that members will respectfully bring attention to and/or report any violations of this "Charter", and/or any violations of laws, rules, or statutory regulations.	Il est entendu que les membres du conseil encourageront le comportement éthique en tout temps et prendront les mesures nécessaires s'ils veulent que les membres apportent respectueusement l'attention à et / ou signalent toute violation de la présente « Charte » et / ou toute violation des lois, des règles ou des règlements statutaires.
Confidentiality	Confidentialité
It is understood that Board members will hold confidential all information entrusted to them, from whatever source, unless and except when disclosure is a matter of law and/or the Board approves, by majority vote, disclosure of that information. Furthermore, as it specifically pertains to Board meeting notes and/or Records of Decision, it is understood that notes and decisions are strictly confidential until formally approved by the Board, by majority vote.	Il est entendu que les membres du Conseil garderont confidentielles toutes les informations qui leur sont confiées, de quelque source que ce soit, sauf si et lorsque la divulgation est une question de droit et / ou le Conseil approuve, par vote majoritaire, la divulgation de cette information. De plus, comme il se rapporte spécifiquement aux notes de réunion du conseil et / ou aux comptes rendus de décision, il est entendu que les notes et les décisions sont strictement confidentielles jusqu'à ce qu'elles soient officiellement approuvées par le Conseil, par un vote majoritaire.
Conflict of interest	Conflit d'intérêt
It is understood that Board members will strictly and unconditionally comply with conflict of interest policies and/or guidelines adopted by the Board.	Il est entendu que les membres du conseil se conformeront strictement et inconditionnellement aux politiques et / ou directives en matière de conflits d'intérêts adoptés par le conseil.
Opportunity	Opportunité
It is understood that individual members of the CPPN Board will not take organizational opportunities for themselves or for personal gain or advantage.	Il est entendu que les membres individuels du conseil du RCPS ne prendront pas d'occasions d'organisation pour eux-mêmes ou pour un gain ou un avantage personnel.

Confirmation / attestation	Confirmation / attestation
<p>I, _____, as a representative of the Canadian Positive People Network elected by its members, hereby confirm that I have read, understand, and agree with the terms of this “Commitment Charter”. I understand that it is my unconditional duty to respect and adhere to the principles stated herein, and I understand that it is, further, my uncompromising duty to adhere to these terms else, with due diligence and by a majority vote of the Board of Directors, I will be expected to vacate my seat on this Board of Directors.</p>	<p>Je _____, en tant que représentant du Réseau canadien des personnes séropositives élu par ses membres, confirme avoir lu, compris et accepté les termes de la présente « Charte d'engagement ». Je comprends qu'il est de mon devoir inconditionnel de respecter et d'adhérer aux principes énoncés dans le présent document, et je comprends que c'est mon devoir intransigeant d'adhérer à ces conditions autrement, avec la diligence voulue et par un vote majoritaire du conseil d'administration, je devrais quitter mon siège à ce conseil d'administration.</p>
Date:	
Signature:	
Seat and/or office Siège et / ou position :	

Revisions and approvals history		Historique des révisions et des approbations
This document is reviewed, revised and endorsed by the Board of Directors at least annually.		Ce document est examiné, révisé et approuvé par le Conseil d'administration au moins une fois l'an.
Version	Date prepared/revised Date de préparation / revision	Date adopted by the Board Date d'adoption par le conseil
2017-02 (1)	2017-02-10	
2017-02 (2)	2017-02-14	2017-02-21
2017-07 (1)	2017-07-31	2017-09-22
2017-03 (1)	2018-03-01	2018-03-03